



ENGLISH



Form ZCE668  
Date 2003 July 29/C  
Page 1 of 16

## INSTRUCTIONS FOR SC80910A PNEUMATIC SCALERS

### WARNING

Read and understand "**Safety Instructions For Air Tools**" and these instructions before operating this tool.

### **SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

#### **INTENDED USE**

The intended use of this tool is for cleaning, paint stripping, and chiseling on metal surfaces. Do not use this tool for any other purpose.

#### **AIR SUPPLY**

The efficiency of the tool is dependent on the proper supply of clean dry air at 90 psig (6.2 bar). The use of an in-line filter and pressure regulator will insure maximum output and tool life. Before connecting the tool, blow out the air line to remove water and dirt which may have accumulated.

#### **LUBRICATION**

An airline lubricator, set to deliver one drop per minute, is recommended. If a lubricator is not used, add .04 oz (1.2 cc) of Sioux No. 288 air motor oil into the inlet daily.

#### **HOSE AND HOSE CONNECTIONS**

The supply hose I.D. should not be less than 5/16" (8mm). Do not use coupling or fitting with a smaller I.D. than the supply hose. When using quick couplers, install a leader hose between the tool and the quick coupler.

#### **GENERAL OPERATION**

##### **Operation**

Tools are operated with a lever throttle. Be sure the needles or chisel are against the work piece before depressing the lever. Release the lever to stop the tool.

The scaler is convertible to be used as either a chisel scaler or needle scaler. The needle housing is removed or installed by loosening or tightening the two hex socket head cap screws (5/32" hex wrench) on the side of the needle housing. The needle housing should be installed at least 2" (50 mm) onto the scaler body.

The chisels or needle scaler driver are installed or removed by turning the front lock ring on the scaler to release the chisel. After installing a chisel, be certain that the lock ring is detented into position so the chisel is retained.

Never operate the scaler without a chisel because internal damage can occur to the tool.

Always unhook tool from the air supply before changing chisels.

#### **IF THE TOOL LOSES POWER, CHECK THE FOLLOWING:**

- **Air pressure**

Ensure that there is adequate supply of clean, dry air at 90 psig (6.2 bar).

- **Chisels and needles**

Check for worn and broken chisels or needles.

- **Hose size**

Ensure that the hoses, couplers, and fittings meet the criteria in "**HOSE AND HOSE CONNECTIONS**".

# SIoux TOOLS INC.

250 SNAP-ON DRIVE ■ PO BOX 1596 ■ MURPHY, NC 28906 ■ USA ■

Printed In U.S.A.

- **Sluggish or erratic operation**

Flush tool out with a small amount of petroleum solvent and operate for a few seconds, then re-lubricate the tool using air motor oil. If the tool still does not perform correctly it will need to be disassembled and repaired.

#### SOUND AND VIBRATION READINGS

Catalog No.	*Sound Pressure dBA	*Sound Power dBA	*Vibration m/s <sup>2</sup>
SC80910AL-C	95.3	106.6	13.14
SC80910AL-N5	95.3	106.6	12.53
	*per PN8NTC1	*per PN8NTC1	*per ISO 8662

#### DECLARATION OF CONFORMITY

We, Sioux Tools Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declare under our sole responsibility that the products

**SC80910AL-C, SC80910AL-N5**

to which this declaration relates are in conformity with the following standard or standards or other normative document or documents:


**EN 792 (draft), EN 292 Parts 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

following the provisions of

**89/392/EEC as amended by 91/368/EEC & 93/44/EC Directives.**

July 1, 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Date and place of issues

Gerald E. Seebeck  
President  
Sioux Tools Inc.  
Name and position of issuer

  
Signature of issuer



# ANLEITUNGEN FÜR DRUCKLUFT-SCHABER SC80910A

## **⚠️ WARNUNG**

Vor dem Betrieb dieses Werkzeugs lesen Sie bitte diese Anweisungen und die  
“Sicherheitsanweisungen für Druckluftwerkzeuge”.

### **BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE AUF!**

#### **VORGESEHENER GEBRAUCH**

Dieses Werkzeug ist zum Reinigen, Abbeizen von Farbe und Meißeln von Metalloberflächen vorgesehen und sollte für keine anderen Zwecke verwendet werden.

#### **LUFTZUFUHR**

Die Leistungsfähigkeit des Werkzeugs hängt von der richtigen Versorgung mit sauberer trockener Luft bei 90 psig (6.2 bar) ab. Verwendung eines Reihenfilters und Druckreglers sichern höchstmögliche Produktleistung und "Lebensdauer" des Werkzeugs. Blasen Sie vor dem Anschließen des Werkzeugs die Luftleitung durch, um Wasser und Schmutz, die sich u.U. angesammelt haben, zu entfernen.

#### **SCHMIERUNG**

Es wird eine Schmiervorrichtung für die Luftleitung empfohlen, die so eingestellt ist, dass ein Tropfen pro Minute geliefert wird. Wenn keine Schmiervorrichtung verwendet wird, täglich 0,04 Unzen (1,2 cc) Sioux No. 288 Motoröl für Druckmotoren in den Geräteeingang geben.

#### **SCHLAUCH UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE**

Der Innendurchmesser des Luftzufuhrschlauchs sollte mindestens 5/16" (8mm) betragen. Keine Kuppler bzw. Anschlussstücke verwenden, deren Innendurchmesser kleiner ist als der des Luftzufuhrschlauchs. Werden Schnellkupplungen verwendet, einen Leitschlauch zwischen Werkzeug und Schnellkupplung installieren.

#### **ALLGEMEINE BEDIENUNG**

##### **Bedienung**

Diese Werkzeuge werden mit Leistungshebel betrieben. Stellen Sie sicher, dass die Nadeln bzw. der Meißel mit dem Werkstück in Kontakt sind, bevor der Hebel heruntergedrückt wird.

Der Schaber ist konvertibel und lässt sich entweder als Meißelhammer oder als Schaber mit Nadelaufsatz verwenden. Das Nadelgehäuse wird entfernt bzw. installiert, indem die beiden Kopfschrauben mit Sechskanteinsatz (5/32"-Sechskantschlüssel) an der Seite des Nadelgehäuses gelöst bzw. festgezogen werden. Das Nadelgehäuse in einer Höhe von mindestens 2" (50 mm) auf dem Schaber installieren.

Beim Entfernen bzw. Installieren der Meißel bzw. der Schaber mit Nadelaufsatz wird der vordere Verschlussring auf dem Schaber gedreht, wodurch der Meißel gelöst wird. Nach Installieren eines Meißels sicherstellen, dass der Verschlussring in Position eingerastet und der Meißel somit gesichert wird.

Den Schaber nie ohne Meißel benutzen, da dadurch innere Schäden im Werkzeug entstehen können. Vor dem Auswechseln von Meißeln die Luftzufuhr stets abstellen.

#### **BEI NACHLASSENDELER LEISTUNG DES WERKZEUGS FOLGENDES ÜBERPRÜFEN:**

- **Luftdruck**  
Sicherstellen, dass genügend saubere, trockene Luft bei einem Druck von 90 psig (6.2 bar) zugeführt wird.
- **Meißel und Nadeln**  
Auf abgenutzte und geborstene Meißel oder Nadeln überprüfen.
- **Schlauchgröße**  
Sicherstellen, dass die Schläuche, Verbindungs- und Anschluss-Stücke den Kriterien in "**SCHLAUCH UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE**" entsprechen.

• **Langsamer bzw. unregelmäßiger Betrieb**

Das Werkzeug mit einer kleinen Menge Petroleumlösung spülen und einige Sekunden lang bedienen, dann mit Motoröl für Druckluftmotoren erneut schmieren. Wenn das Werkzeug immer noch nicht richtig funktioniert, muss es auseinandermontiert und repariert werden.

**SCHALL-UND VIBRATIONSWERTE**

Katalog Nr.	*Schalldruck dBA	*Schallstärke dBA	*Vibration m/s <sup>2</sup>
SC80910AL-C	95.3	106.6	13.14
SC80910AL-N5	95.3	106.6	12.53
	*per PN8NTC1	*per PN8NTC1	*per ISO 8662

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, erklären hiermit alleinverantwortlich, daß die Produkte **SC80910AL-C, SC80910AL-N5**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Anforderungen der folgenden Standards oder Normen oder Dokumenten übereinstimmen:

**EN 792 (Entwurf) EN 292 Teile 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

gemäß der Regelungen in

**89/392/EEC, geändert durch die Direktiven 91/368/EEC & 93/44/EEC.**

1. Juli 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Datum und Ort der Ausgabe

Gerald E. Seebeck  
Vorsitzender  
Sioux Tools Inc.  
Name und Titel des Herausgebers

  
Unterschrift des Herausgebers



# INSTRUCCIONES PARA RASPADORES NEUMÁTICOS SC80910A

## ⚠️ ADVERTENCIA

Lea y entienda las "Instrucciones de seguridad para herramientas neumáticas" y estas instrucciones antes de operar esta herramienta.

### ¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!

#### **FINALIDAD DE USO**

Esta herramienta está destinada a la limpieza, raspado de pintura y cincelado de superficies metálicas. No haga uso de la misma para otra finalidad.

#### **SUMINISTRO DE AIRE**

El buen rendimiento de la herramienta depende del adecuado suministro de aire limpio y seco a 90 psig (6,2 bar). El uso de un filtro en línea y un regulador de presión garantizará el mejor resultado y la máxima duración de la herramienta. Antes de conectarla, expulse el aire del tubo neumático para eliminar el agua y la suciedad que haya podido acumularse.

#### **LUBRICACIÓN**

Se recomienda un lubricador de tubo de aire que distribuya una gota por minuto. Si no se utiliza un lubricador, agregue diariamente

0,04 oz (1,2 cc) de aceite para motores neumáticos Sioux N° 288 en el tubo de entrada.

#### **MANGUERA Y CONEXIONES DE LA MANGUERA**

El diámetro interno de la manguera de distribución no debe ser inferior a 5/16" (8 mm). No utilice acoplamientos ni piezas con un diámetro interno inferior a la manguera de distribución. Cuando utilice acopladores rápidos, instale una manguera de escalera a entre la herramienta y el acoplador rápido.

#### **FUNCIONAMIENTO GENERAL**

##### **Funcionamiento**

Estas herramientas funcionan mediante un regulador de palanca. Asegúrese de que las agujas o el cincel estén tocando la pieza de trabajo antes de bajar la palanca. Suelte la palanca para detener la herramienta.

El raspador se puede transformar en raspador de cincel o de agujas. La carcasa de las agujas se extrae o se monta aflojando o apretando los dos tornillos de cabeza hexagonal (llave hexagonal de 5/32") en el lateral de la carcasa de las agujas. La carcasa de las agujas debe montarse al menos a 2" (50 mm) del cuerpo del raspador.

El eje del raspador de cincel o de agujas se monta o se extrae girando el anillo de seguridad frontal del raspador para soltar el cincel. Después de montar un cincel, asegúrese de que el anillo de seguridad esté bien firme en su posición de forma que el cincel quede fijado.

Nunca utilice el raspador sin cincel porque se pueden producir daños internos en la herramienta.

Desenchufe siempre la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los cinces.

#### **SI LA HERRAMIENTA PIERDE POTENCIA, HAGA LAS SIGUIENTES COMPROBACIONES:**

- **Presión del aire**

Asegúrese de que existe un suministro apropiado de aire limpio y seco a 90 psig (6,2 bar).

- **Cinceles y agujas**

Compruebe si las agujas y los cinces están desgastados o deteriorados.

- **Tamaño de la manguera**

Asegúrese de que las mangueras, acopladores y piezas cumplan con los criterios especificados anteriormente en "MANGUERA Y CONEXIONES DE LA MANGUERA".

• **Funcionamiento irregular o demasiado lento**

Limpie la herramienta con una pequeña cantidad de disolvente de petróleo y hágala funcionar durante unos segundos; a continuación, vuelva a lubricar la herramienta con aceite para motores neumáticos. Si todavía no funciona correctamente, deberá ser desmontada y reparada.

**LECTURA DE VIBRACIONES Y SONIDOS**

Nº de Catalogo	*Presión de sonido dBA	*Potencia de sonido dBA	*Vibración m/s <sup>2</sup>
SC80910AL-C	95.3	106.6	13.14
SC80910AL-N5	95.3	106.6	12.53
	*según PN8NTC1	*según PN8NTC1	*según ISO 8662

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Nosotros, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos

**SC80910AL-C, SC80910AL-N5**

con los cuales se relaciona esta declaración están en conformidad con las siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s):

**EN 792 (anteproyecto) EN 292 Partes 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

siguiendo las disposiciones

**89/392/EEC enmendadas por las Directrices 91/368/EEC & 93/44/EEC.**

1 de julio de 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Fecha y lugar de edición

Gerald E. Seebeck  
Presidente  
Sioux Tools Inc.  
Nombre y puesto del editor

  
Firma del editor



# ISTRUZIONI PER I RASCHIATORI PNEUMATICI SC80910A

## **⚠ATTENZIONE**

Leggere attentamente le “Istruzioni per l’uso sicuro di apparecchiature pneumatiche” e le seguenti avvertenze prima di utilizzare il presente apparecchio.

### **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI!**

#### **UTILIZZO IDEALE**

Questo attrezzo è ideale per tutti i lavori di pulizia, di sverniciamento e di scalpellamento di superfici metalliche. Se ne sconsiglia il suo utilizzo per lavori di altro tipo.

#### **ALIMENTAZIONE ARIA**

L'efficienza dell'attrezzo dipende dall'adeguata alimentazione di aria compressa, appositamente filtrata, ad una pressione di 6,2 bar (90 psi). Per prestazioni sempre al massimo e per prolungare la sua durata, utilizzare un filtro ed un regolatore di pressione sull'impianto dell'aria compressa. Prima di collegarlo, far fuoriuscire un pò di aria dalla tubazione onde rimuovere eventuali accumuli di condensa o di sporcizia.

#### **LUBRIFICAZIONE**

Si raccomanda l'utilizzo di un sistema di lubrificazione per impianti ad aria compressa tarato su una portata di una goccia al minuto. In caso contrario, aggiungere giornalmente 1,2 cc di olio Sioux n. 288 per motori pneumatici direttamente nella cassetta d'aspirazione.

#### **TUBAZIONE E CONNETTORI**

Il diametro interno del tubo di alimentazione non deve essere inferiore a 5/16 di pollice (8mm). Evitare di utilizzare giunzioni o connettori di diametro inferiore al tubo stesso. Nel caso vengano utilizzati attacchi con innesto a baionetta, installare un raccordo snodato tra l'attrezzo e la giunzione stessa.

#### **USO GENERALE**

##### **Uso**

L'azionamento dei vari attrezzi avviene premendo una levetta collegata ad una valvola. Controllare che gli aghi o gli scalpelli siano puntati verso l'oggetto in lavorazione prima di azionare la levetta. Per l'arresto, basta mollare la levetta. Grazie alla sua struttura reversibile, è possibile utilizzarlo come raschiatore ad aghi o a scalpello. Per installare o rimuovere l'attacco per gli aghi, bisogna allentare o stringere i due prigionieri esagonali (utilizzando una chiave esagonale da 5/32 di pollice) posti sul lato dell'attacco stesso. Installare quest'ultimo inserendolo per almeno 50 mm all'interno del raschiatore.

Per installare o rimuovere l'alberino per gli aghi o per gli scalpelli, bisogna invece girare l'apposita ghiera superiore sul raschiatore per rilasciare lo scalpello. Una volta installato lo scalpello, controllare che l'apposita ghiera di fissaggio sia ben serrata.

Per evitare di danneggiare i meccanismi interni, non bisogna mai utilizzare il raschiatore senza lo scalpello. Prima di cambiare gli scalpelli, scollegare sempre la tubazione dell'aria compressa.

#### **IN CASO DI CALI DI POTENZA, EFFETTUARE I SEGUENTI CONTROLLI:**

- **Pressione d'aria**

Controllare che ci sia pressione adeguata di aria compressa appositamente filtrata. Valore raccomandato 6,2 bar (90 PSI).

- **Scalpelli ed aghi**

Controllare che non siano usurati o danneggiati.

- **Dimensioni tubo**

Controllare che la tubazione ed i vari attacchi e giunzioni siano conformi ai criteri raccomandati nel paragrafo “TUBAZIONE E CONNETTORI”.

• **Funzionamento fiacco o irregolare**

Lavare a getto l'attrezzo con una piccola quantità di solvente petrolifero ed azionarlo per pochi secondi. Lubrificare nuovamente utilizzando olio per motori pneumatici. Se il problema dovesse persistere, bisognerà smontare l'attrezzo e ripararlo.

**VALORI DI RUMOROSITA' E VIBRAZIONI**

Catalogo n.	*Pressione sonora dBA	*Potenza sonora dBA	*Vibrazioni m/s <sup>2</sup>
SC80910AL-C	95.3	106.6	13.14
SC80910AL-N5	95.3	106.6	12.53
	*secondo PN8NTC1	*secondo PN8NTC1	*secondo ISO 8662

**CERTIFICAZIONE DI CONFORMITA**

La Sioux Tools, Inc, con sede al 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, solennemente dichiara sotto la propria e sola responsabilità che i prodotti

**SC80910AL-C, SC80910AL-N5**

sono conformi alle seguenti normative, standard o certificazioni:

**EN 792 (estratto) EN 292 Parte 1 e 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

secondo la direttiva

**CEE 89/392 così come successivamente modificata dalle direttive CEE 91/368 e 93/44**

1 luglio 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Data e luogo del rilascio

Gerald E. Seebeck  
Presidente  
Sioux Tools Inc.  
Nome e posizione del dichiarante

  
Firma del dichiarante





# INSTRUCTIONS POUR LES MARTEAUX PNEUMATIQUES SC80910A

## **⚠️ AVERTISSEMENT**

Lisez avec attention les “Instructions de mise en garde lors de l'utilisation d'outils pneumatiques” avant de vous en servir.

### **CONSERVER CES INSTRUCTIONS !**

#### **USAGE INDIQUÉ**

Cet outil a été conçu pour le nettoyage, le décapage de peinture, et le ciselage sur surfaces métalliques. Ne pas employer cet outil pour tout autre usage.

#### **ALIMENTATION EN AIR**

Cet outil fonctionnera correctement s'il est alimenté en air sec et propre à une pression de 90 psi (6,2 bar). L'utilisation d'un filtre de circuit d'alimentation et d'un régulateur de pression garantira à cet outil un rendement et une durée de vie maximums. Avant de raccorder l'outil, enlever toute accumulation d'eau ou d'impuretés dans le conduit d'air.

#### **LUBRIFICATION**

Il est recommandé d'utiliser un lubrificateur de conduit d'air réglé pour libérer une goutte par minute. En l'absence de lubrificateur, ajouter quotidiennement 0,04 oz (1,2 cc) d'huile pour moteur pneumatique Sioux No. 288 dans l'arrivée d'air.

#### **TUYAUS ET RACCORDS**

Le diamètre intérieur du tuyau d'alimentation ne doit pas être inférieur à 5/16" (8mm). Ne pas utiliser de raccords de diamètre intérieur inférieur à celui du tuyau d'alimentation. En cas d'utilisation de raccords rapides, installer une manchette entre l'outil et le raccord rapide.

#### **FONCTIONNEMENT GENERAL**

##### **Fonctionnement**

L'outil est commandé au moyen d'un régulateur de vitesse de frappe à levier. Veiller à ce que les aiguilles ou le burin soient au contact de la pièce à travailler avant d'abaisser le levier. Pour arrêter l'outil, relâcher le levier.

Le marteau est convertible et peut être utilisé en tant que marteau à burin ou marteau à aiguilles. Le porte-aiguilles se démonte ou remonte en desserrant ou serrant les deux vis d'assemblage à tête cylindrique à six pans creux (à l'aide d'une clé hexagonale 5/32") situées sur le flanc du porte-aiguilles. Le porte-aiguille doit être enfoncé de 50 cm (2") à l'intérieur du marteau.

Les burins et le support du dérouilleur à aiguilles se montent ou remontent en tirant la bague d'arrêt du marteau, ce qui libère le burin. Après le montage d'un burin, veiller à ce que la bague d'arrêt soit verrouillée en position de façon à ce que le burin soit bloqué sur l'outil.

Ne jamais faire fonctionner le marteau sans burin car il peut en résulter une détérioration interne de l'outil. Toujours débrancher l'outil de l'arrivée d'air avant de changer les burins.

#### **SI LA PUISSANCE DE L'OUTIL DIMINUE, VERIFIER LES POINTS SUIVANTS :**

- **Pression d'air**

Veiller à ce que l'outil soit alimenté en air sec et propre à une pression de 90 psi (6.2 bar).

- **Burins et aiguilles**

Vérifier si les burins et les aiguilles sont usés ou rompus.

- **Taille du conduit d'air**

Vérifier que les tuyaux et raccords sont conformes aux critères indiqués dans le paragraphe "CONDUITS ET RACCORDS".

• **Puissance diminuée ou fonctionnement irrégulier**

Rincer l'outil avec un solvant pétrolier et le faire fonctionner pendant quelques secondes, puis lubrifier l'outil à nouveau avec de l'huile pour moteur pneumatique. Si la panne persiste, il est alors nécessaire de démonter l'outil pour le réparer.

**NIVEAUX ACOUSTIQUES ET VIBRATOIRES**

Catalog No.	*Pression acoustique dBA	*Puissance acoustique dBA	*Vibration m/s <sup>2</sup>
SC80910AL-C	95.3	106.6	13.14
SC80910AL-N5	95.3	106.6	12.53
	*selon la norme PN8NTC1	*selon la norme PN8NTC1	*selon la norme ISO 8662

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La société Sioux Tools, Inc., située à : 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, affirme que les produits

**SC80910AL-C, SC80910AL-N5**

dont cette fiche fait l'objet, sont conformes aux normes, documents normatifs et autres références :

**EN 792 (ébauche) Parties 1 et 2 de la norme EN 292, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

suite aux dispositions de la

**Directive 89/392/EEC, amendée par la suite par les Directives 91/368/EEC et 93/44/EEC.**

1<sup>er</sup> juillet 2003

Murphy, North Carolina, USA

Date et lieu de publication

Gerald E. Seebeck

Président

Sioux Tools Inc.

Nom et poste occupé par le responsable

  
Signature du responsable



# INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE SC80910A PNEUMATISCHE SCHRAPERS

## ⚠ OPGEPAST

Voordat u met de machine aan de slag gaat, moet u deze instructies en de **“Veiligheidsvoorschriften voor perslucht machines”** gelezen en begrepen hebben.

### **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!**

#### **TOEGELATEN GEBRUIK**

Dit apparaat is ontworpen voor schoonmaakwerken, afschrapen van verf en schrapen van metalen oppervlakken. Andere werkzaamheden zijn niet toegelaten.

#### **PERSLUCHTTOEVOER**

Het gebruik van droge perslucht, met de juiste druk van 90 psig (6,2 bar), is bepalend voor een goed rendement van het apparaat. Het monteren van een leidingfilter en een drukregelventiel zorgt voor maximaal rendement en een lange levensduur. Voordat het apparaat in gebruik genomen wordt, moet de persluchtleiding doorgeblazen worden om eventuele vuil- en/of condensrestanten te verwijderen.

#### **SMERING**

Het wordt aanbevolen om een persluchtsmeersysteem te voorzien en dit af te stellen op één druppel smeerstof per minuut. Als dit niet mogelijk is, dan moet er dagelijks 0,04 oz (1,2 cc) persluchtmotorolie, type Sioux nr. 288, in de luchtaanvoeropening gedaan worden.

#### **SLANG EN SLANGKOPPELINGEN**

De hoofdleiding moet een binnendiameter van minstens 5/16" (8 mm) hebben. Het gebruik van koppelstukken of fittingen met een kleinere binnendiameter is niet toegestaan. Als er met snelkoppelingen gewerkt wordt, dan moet er tussen het apparaat en de snelkoppeling een flexibele slang voorzien worden.

#### **BEDIENING: ALGEMEEN**

##### **Bediening**

De apparaten worden met een continu regelbare snelheidshendel bediend. Let erop dat de naalden of beitels eerst in contact zijn met het werkstuk, voordat u de hendel indrukt (voor aanzetten van het apparaat). Het apparaat stopt zodra de hendel losgelaten wordt. Na omvorming, kan de schraper als beitel- of als naaldschraper gebruikt worden. De naaldbehuizing kan verwijderd of geïnstalleerd worden, door beide inbusschroeven (inbussleutel van 5/32") aan de zijkant van de behuizing los te maken of vast te zetten. De naaldbehuizing moet minstens 2" (50 mm) ver op het schraperlichaam vastzitten.

De aandrijving van de beitel- of naaldschraper wordt vastgezet of losgemaakt, door de ring die aan de schraper zit, te draaien. Na het monteren van een beitel, moet er gecontroleerd worden of de blokkeerring op z'n plaats zit, zodat de beitel goed ingeklemd blijft.

De schraper mag nooit zonder beitel gebruikt worden. Als dit toch gebeurt, dan kan het apparaat beschadigen. De persluchtaansluiting moet afgekoppeld zijn, voordat er een nieuwe beitel gemonteerd mag worden.

#### **ALS DE AANDRIJVING UITVALT, CONTROLEER DAN HET VOLGENDE:**

##### **•Perslucht**

Controleer of er voldoende droge persluchtdruk is (90 psig /6,2 bar) en of deze werkelijk droog is.

##### **• Beitels en naalden**

Controleer of de beitels of de naalden niet versleten of gebroken zijn.

##### **•Slangafmetingen**

Controleer of de slangen, koppelingen en fittingen aan de criteria, zoals opgegeven in "**SLANG EN SLANKOPPELINGEN**", voldoen.

• **Slechte of onregelmatige werking**

Laat het apparaat een paar seconden draaien met een kleine hoeveelheid oplosmiddel, op basis van petroleum, en smeer het vervolgens opnieuw door met persluchtmotorolie. Als het werktuig nog steeds niet naar behoren functioneert, dan moet het gedemonteerd en gerepareerd worden.

**GELUIDS-ENTRILLINGSNIVEAUS**

Catalogus-nummer	*Geluidsdruk dBA	*Geluidsvermogen dBA	*Trilling m/s <sup>2</sup>
SC80910AL-C	95.3	106.6	13.14
SC80910AL-N5	95.3	106.6	12.53
	*conform PN8NTC1	*conform PN8NTC1	*conform ISO 8662

**CONFORMITEITSVERKLARING**

Ondergetekende, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, verklaart met inachtneming van de eigen aansprakelijkheid desbetreffend, dat de produkten

**SC80910AL-C, SC80910AL-N5**

waarop deze verklaring van toepassing is, conform zijn met de hierna genoemde norm, normen en/of andere regels en voorschriften:


**EN 792 (voorstel) EN 292 Deel 1 en 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

met inachtneming van hetgeen voorzien is in de richtlijnen

**89/392/EEC en verder zoals gewijzigd door 91/368/EEC en 93/44/EEC.**

1 juli 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Datum en plaats:

Gerald E. Seebeck  
President  
Sioux Tools Inc.  
Naam en functie van de verantwoordelijke

  
Handtekening van de verantwoordelijke



# INSTRUKTIONER FÖR SC80910A TRYCKLUFTDRIVEN MEJSELHAMMARE

## ⚠ VARNING

Läs och sätt dig in **“Säkerhetsföreskrifter för tryckluftsverktyg”** samt dessa anvisningar innan du använder detta verktyg.

### SPARA DESSA FÖRESKRIFTER!

#### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Detta verktyg är avsett för att rengöring, avlägsnning av färg och mejsling på metallytor. Använd inte detta verktyg för något annat ändamål.

#### LUFTTILLFÖRSEL

Verktygets effekt är beroende av korrekt lufttillförsel av ren torr luft vid ett tryck om 6,2 bar. Användande av filtertillsats och reduceringsventil kommer att maximera verktygets prestanda och livslängd. Blås ut luftledningen från eventuell vatten och smuts som kan ha ansamlats innan verktyget ansluts.

#### SMÖRJNING

En dimsmörjare, inställd att avlämna en droppe per minut, rekommenderas. Om dimsmörjare inte används skall 1,2 cc med Sioux Nr. 288 luftmotorolja hållas i verktygets luftanslutning varje dag.

#### SLANG OCH SLANGANSLOTNINGAR

Tillförselslangens innerdiameter skall inte vara mindre än 8 mm. Använd inte kopplingar eller nipplar med mindre innerdiameter än den på tillförselslangen. Vid användande av snabbkopplingar, installera en flexibel slang mellan verktyget och snabbkopplingen.

#### ALLMÄNT HANDHAVANDE

##### Handhavande

Verktygen manövreras med hävstångsventil. Säkerställ att nålarna eller mejseln ligger an mot arbetsstycket innan manöverventilen aktiveras. Släpp manöverventilen för att stanna verktyget.

Mejselhammaren kan antingen användas med mejsel eller nåltillsats. Nålhuset avlägsnas eller monteras genom att lossa eller dra åt de två maskinskruvorna (5/32") på nålhusets sida. Nålhuset skall monteras minst 50 mm upp på verktygets kropp.

Mejslarna eller nålsatsen monteras eller avlägsnas genom att vrida på den främre låsringen på mejselhammaren för att lossa mejseln. Säkerställ att låsringen är i låst läge efter det att en mejsel har monterats.

Använd aldrig mejselhammaren utan mejsel då det kan skada verktyget.

Koppla alltid ur luftanslutningen innan byte av mejselredskap.

#### OM VERKTYGET FÖRLORAR KRAFT, KONTROLLERA FÖLJANDE:

- **Lufttryck**  
Säkerställ att det finns tillräcklig lufttillförsel av ren, torr luft med ett tryck på 6,2 bar.
- **Mejslar och nålar**  
Kontrollera att mejslar och nålar ej är slitna eller trasiga.
- **Slangdimension**  
Säkerställ att slangar, kopplingar och nipplar uppfyller kraven i **"SLANGAR OCH SLANGANSLOTNINGAR"**.
- **Spola ur verktyget med en liten mängd rostlösningsolja och låt verka i några sekunder, smörj åter in verktyget med lufttrycksolja. Om verktyget trots detta inte fungerar korrekt måste det tas isär och repareras.**

### LJUD- OCH VIBRATIONSÄVLÄSNINGAR

Katalognr.	*Ljudtryck dBA	*Ljudeffek dBA	*Vibration m/s <sup>2</sup>
SC80910AL-C	95.3	106.6	13.14
SC80910AL-N5	95.3	106.6	12.53
	*enligt PN8NTC1	*enligt PN8NTC1	*enligt ISO 8662

### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, förklarar under eget ansvar att produkterna **SC80910AL-C, SC80910AL-N5**

som denna försäkran gäller uppfyller följande standard eller standarder eller andra normgivande dokument:

**EN 792 (utkast) EN 292 del 1 och 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1I**

enlighet med villkoren i

**89/392/EEC med ändringar per direktiv 91/368/EEC och 93/44/EEC.**

1 juli 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Utfärdningsort och datum

Gerald E. Seebeck  
President  
Sioux Tools Inc.  
Utfärdarens namn och titel

  
Utfärdarens underskrift

## This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



### ⚠ WARNING



Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

### ⚠ WARNING



Der durch Elektrosanden, -sägen, -schleifen und -bohren sowie durch andere Bauarbeiten anfallende Staub enthält Chemikalien, die nachweislich Krebs sowie Geburts- bzw. andere Fortpflanzungsschäden hervorrufen.

### ⚠ ADVERTENCIA



El polvo generado al lijar, aserrar, afilar, taladrar y realizar otras tareas de construcción contiene compuestos químicos que podrían provocar cáncer, malformaciones congénitas y otras alteraciones del aparato reproductor.

### ⚠ ATTENZIONE



La polvere generata da carteggiatura, segatura, smerigliatura, trapanatura con attrezzi elettrici e simili attività può contenere sostanze chimiche che causano cancro, difetti congeniti o altri danni all'apparato riproduttivo.

### ⚠ AVERTISSEMENT



Les poussières produites par les travaux de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités du bâtiment contiennent des substances chimiques aux propriétés réputées pour provoquer le cancer, des malformations de naissance et d'autre nuisances à l'égard des fonctions de la reproduction.

### ⚠ OPGEPAST



Tijdens het zandstralen, zagen, slijpen, boren en bij andere bouwactiviteiten komen er scheikundige stoffen vrij die kankerverwekkend zijn en die bij pasgeborenen misvormingen veroorzaken of die andere vruchtbaarheidsstoornissen kunnen veroorzaken.

### ⚠ VARNING



Somligt damm som skapas vid användning av verktyg för sandning, sågning, slipning, borrar samt andra aktiviteter innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, fosterskador och andra skador vid fortplantning.

# SIoux TOOLS INC.

250 SNAP-ON DRIVE ■ PO BOX 1596 ■ MURPHY, NC 28906 ■ USA ■

Printed In U.S.A.